de intérprete-tradutora do Gabinete do Governador, tendo, em Março do corrente ano, sido nomeada técnica agregada do mesmo Gabinete;

Considerando a forma extremamente competente e rigorosa como tem exercido ao longo dos últimos anos as funções de intérprete-tradutora do Governador de Macau, bem como a grande capacidade de trabalho e dinamismo de que tem dado provas;

Reconhecendo o valioso e competente trabalho que, quer por si só quer através da coordenação da equipa de intérpretes-tradutores em serviço no Gabinete do Governador, a dra. Maria do Céu Hung tem prestado para uma correcta análise e tradução para a língua chinesa quer de documentos quer de conversações oficiais de diversa índole;

Reconhecendo igualmente que, na sua especialização de intérprete-tradutora, tem a dra. Maria do Céu Hung sido uma excepcional colaboradora, sendo conhecido o seu elevado brio profissional, a sua excepcional discrição e o seu grande sentido das responsabilidades, sensibilidade e espírito de bem-servir;

Considerando também, a par das suas qualidades profissionais, as suas elevadas qualidades pessoais, as quais lhe têm granjeado a consideração e a estima de todos quantos com ela contactam quer a nível profissional quer pessoal;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo do disposto na alínea a) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida à dra. Maria do Céu Dourado Amorim Silva Hung a Medalha de Mérito Profissional.

Governo de Macau, aos 8 de Dezembro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 544/99/M

de 13 de Dezembro

A dra. Celina Maria Veiga de Oliveira tem vindo a desenvolver em Macau, desde 1980, quer ao nível docente quer de investigação e difusão cultural um profícuo e inestimável trabalho;

Considerando a relevância e a importância das diversas funções que há quase vinte anos tem vindo a desenvolver no Território-professora do ensino secundário, assistente do Instituto Politécnico de Macau ou ainda coordenadora da equipa do projecto do Conselho do Ambiente e colaboradora da Comissão Territorial para as Comemorações dos Descobrimientos Portugueses;

Reconhecendo o elevado mérito da sua actividade de investigadora e escritora sobre a história da presença portuguesa em Macau e nesta região do globo;

Considerando ainda a importância do contributo que o competente e sabedor parecer e conselho da dra. Celina Veiga de Oliveira tem prestado para a divulgação do Território e da sua História;

轉到總督辦公室工作，同樣司職繙譯，今年三月獲委任為辦公室技術顧問。

鑒於她多年來擔任總督繙譯員的工作表現能幹，態度嚴謹，且工作能力出眾，富上進心。

鑒於她不論獨立或與總督辦公室繙譯小組合作，對不同性質的文件和講話都能正確分析並繙譯成中文，表現出色，建樹良多。

又鑒於歐美蓮女士不僅是一位專業繙譯員，更是一位出色員工，對工作滿腔熱誠、處事審慎、富責任感、服務意識濃厚。

又鑒於她不僅專業素質出眾，個人品格同樣不凡，贏得有公、私交往人士的重視和愛戴。

基此，總督行使九月三日第42/82/M號法令第七條賦予之權限，下令：

獨一條——根據九月三日第42/82/M號法令第五條第二款a項規定，授予歐美蓮女士專業功績勳章。

一九九九年十二月八日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第544/99/M號

十二月十三日

何思靈(Celina Maria Veiga de Oliveira)女士自一九八零年起在澳門擔任教職和從事文化宣傳、研究工作，卓有貢獻。

鑒於她二十年來在本澳擔任的多項職務，均責任重大，包括中學教師、澳門理工學院助教、項目組環境技術辦公室協調員以及紀念葡萄牙發現事業澳門地區委員會成員。

鑒於她作為葡萄牙人在澳門及這區域歷史的研究員和作家，所開展的工作得到高度評價。

鑒於何思靈女士就宣傳澳門及其歷史所提的建議和意見，堪稱真知灼見，貢獻良多。

Considerando, ainda, o interesse da obra documental e didáctica da dra. Celina Veiga de Oliveira o qual, nos cerca de vinte anos que tem permanecido no Território, a elegeu como uma figura de referência no panorama cultural de Macau;

Nestes termos, no uso da competência atribuída pelo artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, o Governador manda:

Artigo único. Que, ao abrigo do disposto na alínea b) do n.º 2 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 42/82/M, de 3 de Setembro, seja concedida à dra. Celina Maria Veiga de Oliveira a Medalha de Mérito Cultural.

Governo de Macau, aos 8 de Dezembro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 545/99/M

de 13 de Dezembro

Considerando que diversas Convenções da Organização Internacional do Trabalho determinam a obrigação de designação de autoridades para efeitos da sua execução, a obrigação de feitura e envio de relatórios e de prestação de informações;

Atenta a necessidade de assegurar o cumprimento dessas obrigações no que respeita à sua aplicação em Macau, é conveniente definir e cometer essas competências a uma entidade da Administração Pública de Macau.

Usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 e pelo n.º 2 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É designada a Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego como a autoridade competente para dar cumprimento às obrigações decorrentes das convenções internacionais da Organização Internacional do Trabalho no que se refere à sua execução em Macau.

Governo de Macau, aos 9 de Dezembro de 1999.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Portaria n.º 546/99/M

de 13 de Dezembro

Considerando que diversas Convenções da Organização Marítima Internacional determinam a obrigação de designação de autoridades para efeitos da sua execução, a obrigação de feitura e envio de relatórios e de prestação de informações;

Atenta a necessidade de assegurar o cumprimento de tais obrigações no que respeita à aplicação dessas convenções em Macau, é conveniente definir e cometer essas competências a uma entidade da Administração Pública de Macau.

又鑒於何思靈女士二十年來在澳門展開的文獻及教育工作，使她成為澳門文化界的典範。

基此；總督行使九月三日第42/82/M號法令第七條賦予之權限，下令：

獨一條——根據九月三日第42/82/M號法令第五條第二款b項規定，授予何思靈女士文化功績勳章。

一九九九年十二月八日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 545/99/M 號

十二月十三日

鑑於多個國際勞工組織之公約均有訂定為執行公約而指定當局之義務、製作與發送報告書之義務及提供資訊之義務；

關注到有需要確保履行有關公約在澳門適用之義務，故現宜訂定權限，並將之賦予一澳門公共行政實體。

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及第二款所賦予之權能，下令：

獨一條——指定勞工暨就業司作為有權限當局，以履行源自國際勞工組織公約之在澳門執行有關公約之義務。

一九九九年十二月九日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

訓令 第 546/99/M 號

十二月十三日

鑑於多個國際海事組織之公約均有訂定為執行公約而指定當局之義務、製作與發送報告書之義務及提供資訊之義務；

關注到有需要確保履行有關公約在澳門適用之義務，故現宜訂定權限，並將之賦予一澳門公共行政實體。